

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 32.156/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 32.156/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

DE RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 augustus 2001 door de Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de aanwijzing van tweetalige adjuncten in de centrale diensten van de federale overheidsdiensten", heeft op 27 september 2001 het volgende advies gegeven :

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, le 14 août 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant la désignation d'adjoints bilingues dans les services centraux des services publics fédéraux", a donné le 27 septembre 2001 l'avis suivant :

Aanhef

1. Het ontwerp geeft uitvoering aan artikel 43, § 6, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966. Die wetsbepaling bevat evenwel geen uitdrukkelijke delegatie aan de Koning. Het ontworpen besluit kan evenwel worden gegrond op de algemene uitvoeringsbevoegdheid die de Koning op grond van artikel 108 van de Grondwet bezit.

Aan de aanhef zal derhalve een lid moeten worden toegevoegd waarin dat grondwetsartikel wordt aangehaald.

2. De in het tweede en het derde lid van de aanhef vermelde koninklijke besluiten strekken het ontworpen besluit uiteraard niet tot rechtsgrond, worden erdoor niet gewijzigd, noch is de vermelding ervan noodzakelijk voor een goed begrip van het ontworpen besluit.

Het tweede en het derde lid kunnen derhalve vervallen en in de plaats ervan dient een lid te worden ingevoegd waarin wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 30 november 1966, waarvan artikel 8 van het ontwerp de opheffing beoogt ⁽¹⁾.

3. De aanhef van het ontwerp dient geen gewag te maken van de norm die de naleving van een pleegvorm oplegt, maar wel van de gegevens waaruit de naleving van de pleegvorm blijkt.

Het verdient aanbeveling het vierde lid van de aanhef - dat het derde lid wordt - in het licht van dit voorschrift te herwerken.

⁽¹⁾ Wat de aard van die opheffing betreft, zie de opmerking bij artikel 8 van het ontwerp.

4. Gelet op de meest recente wetgevingstechnische voorschriften, redigere men het zevende en het negende lid van de aanhef - die onmiddellijk op elkaar dienen aan te sluiten - als volgt :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad, over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies 32.156/1 van de Raad van State, gegeven op 27 september 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

Artikel 1

1. Volgende tekst wordt voor het eerste lid van artikel 1 in overweging gegeven :

"In de centrale diensten van de federale overheidsdiensten bedoeld in ..., is alleen de houder van een managementfunctie -1, bedoeld in ..., de bij artikel 43, § 6, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, bedoelde chef van de afdeling, die ten aanzien van de overheid waaronder hij ressorteert verantwoordelijk is voor de eenheid in de administratieve rechtspraak".

2. In de Franse tekst van artikel 1, eerste lid, dient eenmaal het woord "portant" te worden geschrapt.

3. In de Nederlandse tekst van artikel 1, tweede lid, schrijve men "artikel 43, § 3, derde lid, van ..." in plaats van "artikel 43, § 3, lid 3, van ...".

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 2, tweede lid, van het ontwerp.

.../...

Artikel 2

In de Nederlandse tekst van artikel 2, eerste lid, dient de afkorting "d.d." te worden vervangen door het woord "van".

Artikel 3

Het in artikel 3, eerste lid, vermelde bedrag dient in euro te worden vermeld aangezien die bepaling ook na 31 december 2001 uitwerking zal hebben. Zo dit nodig wordt geacht, kan het overeenstemmende bedrag in frank worden opgenomen in een overgangsbepaling.

Men schrijve bovendien "euro" in plaats van "EURO" en "frank" in plaats van "BEF".

Artikel 7

Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 7 telkens "aangewezen" in plaats van "aangeduid".

Artikel 8

Aangezien nog niet alle federale overheidsdiensten zijn opgericht, en nog minder alle houders van een managementfunctie -1 zijn aangewezen ⁽²⁾, kan het koninklijk besluit van 30 november 1966 betreffende de aanwijzing van de tweetalige adjuncten niet zonder meer worden opgeheven, maar dient te worden voorzien in een gefaseerde opheffing van dat besluit.

⁽²⁾ Te dien aanzien moet er overigens worden op gewezen dat de tenuitvoerlegging van het koninklijk besluit van 2 mei 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de management- en staffuncties in de federale overheidsdiensten door de Raad van State, afdeling administratie, werd geschorst bij arrest nr. 98.735 van 7 september 2001, inzake Jadot tegen de Belgische Staat.

Préambule

1. Le projet donne exécution à l'article 43, § 6, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Cette disposition législative ne comprend toutefois aucune délégation expresse au Roi. L'arrêté attaqué peut néanmoins se fonder sur le pouvoir général d'exécution que le Roi tire de l'article 108 de la Constitution.

Il conviendra dès lors d'ajouter au préambule un alinéa faisant référence à cet article de la Constitution.

2. Les arrêtés royaux mentionnés dans les deuxième et troisième alinéas du préambule ne procurent à l'évidence aucun fondement légal à l'arrêté en projet, ne sont pas modifiés par ce dernier et leur mention n'est pas nécessaire à une bonne compréhension de l'arrêté en projet.

Les deuxième et troisième alinéas peuvent dès lors être omis. En lieu et place, il conviendra d'insérer un alinéa faisant référence à l'arrêté royal du 30 novembre 1966, que l'article 8 vise à abroger ⁽¹⁾.

3. Le préambule du projet ne doit pas mentionner la norme qui impose le respect d'une formalité mais bien les éléments indiquant que cette dernière a été accomplie.

Il est recommandé de remanier le quatrième alinéa du préambule, qui devient le troisième alinéa, à la lumière de cette observation.

4. Vu les règles de légistique les plus récentes, il convient de rédiger les septième et neuvième alinéas du préambule - qui doivent se suivre immédiatement - de la manière suivante :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'État dans un délai ne dépassant pas un mois;

⁽¹⁾ En ce qui concerne la nature de l'abrogation, voir l'observation formulée à propos de l'article 8 du projet.

Vu l'avis 32.156/1 du Conseil d'État, donné le 27 septembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;"

Article 1^{er}

1. Le texte suivant est suggéré pour l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er} :

"Dans les services centraux des services publics fédéraux, visés dans ..., seul le titulaire d'une fonction de management -1, visé à ..., est le chef d'administration visé à l'article 43, § 6, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, qui est responsable de l'unité de la jurisprudence administrative vis à vis de l'autorité dont il relève".

2. Dans le texte français de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, il convient de supprimer la répétition du mot "portant".

3. Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, alinéa 2, il convient d'écrire "artikel 43, § 3, derde lid, van ..." au lieu de "artikel 43, § 3, lid 3, van ...".

La même observation peut être formulée à propos de l'article 2, alinéa 2, du projet.

Article 2

Dans le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 1^{er}, il convient de remplacer l'abréviation "d.d." par le mot "van".

Article 3

Le montant indiqué à l'article 3, alinéa 1^{er}, doit être libellé en euros étant donné que cette disposition produira également ses effets après le 31 décembre 2001. Le cas échéant, le montant correspondant en francs peut être inscrit dans une disposition transitoire.

On écrira en outre "euros" au lieu de "EURO" et "francs" au lieu de "FRB".

Article 7

Dans le texte néerlandais de l'article 7, il convient d'écrire chaque fois "aangewezen" au lieu de "aangeduid".

Article 8

Étant donné que tous les services publics fédéraux n'ont pas encore été créés et que tous les titulaires de fonction de management -1 n'ont pas encore été désignés ⁽²⁾, l'arrêté royal du 30 novembre 1966 relatif à la désignation d'adjoints bilingues dans les services centraux ne peut être abrogé purement et simplement mais doit faire l'objet d'une abrogation échelonnée.

⁽²⁾ A cet égard, il convient d'ailleurs de signaler que le Conseil d'État, section d'administration, a suspendu l'exécution de l'arrêté royal du 2 mai 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management et d'encadrement dans les services publics fédéraux par son arrêt n° 98.735 du 7 septembre 2001, en cause de Jadot contre l'État belge.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME